



# **Kerék-Város - Tervezés**

*Urban Design and Traffic Planning*

**Konferencia** Conference  
**2009.09.21. hétfő** Monday 21.09.2009



## **Meghívó** Invitation

*Budapest Főváros Önkormányzata  
és a Dán Királyi Nagykövetség Tisztelettel meghívja Önt  
Municipality of Budapest  
and Embassy of Danmark cordially invite You to  
az Európai Mobilitási Hét keretein belül megrendezésre kerülő*

## ***Kerék-Város - Tervezés Urban Design and Traffic Planning Conference***

*konferenciára, amelynek célja bemutatni a városi kerékpározás  
előnyeit - dán mintára - a gépjármű használattal szemben.  
Az előadások alkalmával betekintést nyerhetünk a világ legfejlettebb  
országai közé tartozó dán biciklis kultúrába.  
A konferencia befejeztével lehetőség nyílik a hallgatóság számára,  
hogy saját elképzeléseik megfogalmazásával segítsék, hogy Budapest  
kerékpárbarát főváros lehessen.*

### ***A konferencia időpontja / Time:***

*2009. szeptember 21., hétfő, 9-13 óra  
9.00 am to 1.00 pm, Monday 21<sup>st</sup> of September 2009*

### ***A konferencia helyszíne / Venue:***

*Budapesti Műszaki Egyetem, Informatikai épület, IB017 előadó  
XI. ker., Magyar Tudósok körútja 2.*

*Budapest University of Technology and Economics, IB017 auditorium  
District XI. Magyar Tudósok körútja 2.*

### ***Megközelítés / How to get there:***

*Petőfi híd budai hídfője, 4-6 villamos megállójától 5 perc séta  
Buda part of Petőfi bridge, 5 mins walk from the stop of tram nr. 4-6*

# A konferencia programja:

Elnök: Bodor Ádám, az Európai Kerékpáros Szövetség (ECF) alelnöke  
Chairman: Bodor, Ádám, Vice President of European Cyclist Federation

- 9.00 **Konferencia megnyitó** Introduction  
Kerényi Sándor László, Ügyosztályvezető Budapest Főváros Önkormányzata, Közlekedési Ügyosztály
- 9.10 **Kerékpározás és várostervezés** Urban Planning for Bikes  
Troels Andersen, városi kerékpáros tervező, COWI Consult
- 9.40 **A kerékpáros kultúra marketingje** Marketing of Bicycle Culture  
Mikael Colville-Andersen, Újságíró, filmrendező, „A Kerékpározás Nagykövete”
- 10.20 **Budapest Közlekedési rendszerének fejlesztési terve - Kerékpáros Budapest koncepciója**  
Traffic Development Plan of Budapest and the roll of bikes in the traffic system  
Tőkés Balázs, Budapest Főváros Önkormányzata, Közlekedési Ügyosztály
- 10.40 **A kerékpározás helye a jövő mérnökeinek oktatásában**  
The roll of cycling in the education of traffic planners of the future  
Dr. Mészáros Péter, BME Közlekedésmérnöki Kar tanára, a Magyar Közlekedési Klub elnöke
- 11.00 **Kerékpáros Budapest: valóság és álom**  
Budapest on wheels: reality and dream  
Bence Kovács Virág, Magyar Kerékpárosklub
- 11.35 **Közösségi Kerékpáros Közlekedési Rendszerek - Koppenhága » Budapest**  
The city cycle project and about differences and similarities between Budapest and Copenhagen in terms of urban planning and bicycling  
Dalos Péter, COWI Magyarország Kft.
- 11.55 **Kerékpárút hálózat Európában** EuroVelo, the European cycle route network  
Bodor Ádám, az Európai Kerékpáros Szövetség (ECF) alelnöke
- 12.05 **Párhuzamos workshop-ok** Cél: a témák megvitatása után ajánlások kidolgozása
- |  |  |  |
|--|--|--|
| <b>Tervezés / Planning Workshop</b>  |  | <b>Marketing Workshop</b>                                      |
| Moderátorok:<br>Troels Andersen,<br>Tőkés Balázs (Budapest Főváros Önk.FŐPOHI) |  | Moderátorok:<br>Mikael Colville-Andersen,<br>László János (MK) |
- A tanulságok összegzése, a munkacsoportok ajánlásainak egyesítése**
- 12.40 **Sajtótájékoztató / Press briefing**

IB018-as terem:

**Kiállítás** CO<sub>2</sub>-mérő kerékpár, ún. „karbon-lábnyom bicaj”

**Exhibition** Carbon footprint bike

12.40-13.00

**Büfé / Buffet**

Informatikai épület előtt:

8.30-13.00

**Kiállítás** Eco-driving szimulátor, hibrid autó bemutató

**Exhibition** Eco-driving simulator, hybrid cars

## Háttér információk:

### Mikael Colville-Andersen

Mikael Colville-Andersen, filmrendező, fényképész, újságíró, kerékpáros-közlekedési tanácsadó a Copenhagenize Consulting-nál. Több, mint 3 éve dokumentálja Kopenhága egyedi kerékpárkultúráját fényképek és filmek formájában. Nézőpontja: társadalmi, antropologikus. Meglepő módon, a dán kerékpározás 120-éves történelme során elsőként.

Colville-Andersen tart egy előadást, melynek címe „A kerékpár marketingje tudatalatti környezetvédők számára. Ebben elmeséli a Kopenhága által bejárt utat, és fölvezeti annak lehetséges folytatását. Azt az utat, amely a kerékpár valódi közlekedési alternatívaként való elfogadásához vezet. Rámutat arra is, hogy milyen fontos a kerékpár marketingje. Hangsúlyozza, hogy az az 500 000 kopenhágai, aki nap mint nap kerékpárral közlekedik, nem „biciklista” és nem is „környezetvédő”. Egyszerűen csak ezt a biztonságos és jó infrastruktúrával bíró közlekedési formát választották. 30 évi közlekedés- és várostervezés eredményeképpen a kerékpár szerepe kibontakozni látszik. Többé már nem csupán egy sportszer, melyet a tekerés kedvelői használnak, hanem egy olyan demokratikus eszköz, amely megszabadította Kopenhága lakóit az autós közlekedés fonákságaitól, és létrehozta a feltételeket ahhoz, hogy a dán főváros a világ egyik legélhetőbb nagyvárosává válhasson.

Colville-Andersen bemutatja ötleteit a jelenleg is zajló, a dán kerékpárkultúrát népszerűsítő *Dreams on Wheels* kiállításon, valamint két, a nevéhez fűződő blogon:

A [www.copenhagencyclechic.com](http://www.copenhagencyclechic.com) azoknak a kopenhágaiaknak szól, akik stílusosan szeretnek tekerni. A londoni *The Times* beválasztotta a blogot a Világ 100 Legjobb Blogja közé, a *Guardian* pedig a „A kétkerekű Sartorialist”-nak nevezte Colville-Andersent. Évi több, mint egymillió látogatójával, a blog arra inspirálja az embereket világszerte, hogy hétköznapi ruháikban hétköznapi kerékpárokon tekerjenek, és mindeközben meglepően divatosak legyenek. Itt minden a biciklisdivatról szól, ellentétben a biciklidivattal.

A [www.copenhagenize.com](http://www.copenhagenize.com) egy olyan blog, amely a kopenhágai bicikliskultúra belső történéseivel foglalkozik az újságíró szemszögéből. Elmagyarázza, hogy a város hogyan inspirálhatta lakóinak 36%-át (500 000 embert) arra, hogy nap mint nap a biciklit válasszák. A „Kopenhága-élmény” megosztásával Colville-Andersen arra buzdítja a világ más városait, hogy „kopenhágásodjanak”, vagyis fektessenek a kerékpáros infrastruktúrába annak érdekében, hogy fenntarthatóbb városi környezetet hozzanak létre, melynek a bicikli áll a középpontjában.

Tanácsadócégen, a Copenhagenize Consulting-on keresztül ad tanácsokat városok és biciklipártolók részére egyaránt, annak érdekében, hogy azok megtehessek azokat a lépéseket, melyek kerékpárbarát céljaik eléréséhez szükségesek.

## **Egy valóravált álom: Dreams on Wheels - dán biciklik Budapesten**

Abból az alkalomból, hogy 2009. decemberében Koppenhágában kerül megrendezésre az ENSZ Klímaváltozási Csúcskonferenciája (COP15), a Dán Királyi Nagykövetség és a Dán Kulturális Intézet, együttműködésben Dánia Külügyminisztériumával, bemutatja a Dreams on Wheels című kiállítást. A bicikliskultúrát bemutató tárlat szeptember 4. és 25. között látható a VAM Design Centerben (Budapest VI. Király utca 26.)

A Dreams on Wheels, melynek megalkotása Thomas Ugo Ermacora nevéhez fűződik, a városi kerékpározás mint fenntartható közlekedési alternatíva bemutatását tűzte ki céljává.

A kiállításon, melyet előzőleg Párizsban, Torontóban, és Edinburghban mutattak be, megismerkedhetünk a dán biciklishagyományokkal, valamint a kerékpárdizájn és várostervezés legújabb áramlataival. A kiállítás célja, hogy a kerékpározást mint alternatív közlekedési formát népszerűsítse, valamint megmutassa, hogy az abból nyerhető előnyök hogyan jelennek meg olyan területeken, mint például a klímaváltozás, energiatakarékosság, környezetvédelem és az egészség. A tárlat „Green Design from the Baltic Sea” néven, és a Baltic Sea Festival részeként megrendezett EUPIC Green Design kiállítás keretében kerül bemutatásra.

Dániában az egyik legnagyobb (ha nem a legnagyobb) mértékű a fejlett világban a kerékpározás integráltsága a közlekedési rendszerbe. Ez részben az oktatásnak köszönhető, részben pedig az autók rendkívül magas árának, de leginkább talán a kerékpárosbarát közlekedési infrastruktúra fejlettségének: a kerékpársávok és kerékpárutak nagy számának, az útkereszteződésekénél való kedvező elhelyezkedésüknek stb.

Budapestnek és Magyarországnak egészének e tekintetben van hova fejlődni. Ami azonban bizakodásra ad okot, hogy a budapestiek is egyre nagyobb arányban választják a bringázást.

A kiállítás különféle módokon illusztrálja a dán bicikliskultúrát, és megmutatja, hogyan lehet „kerékpáros-tudatosan” megtervezni a közlekedési infrastruktúrát. A fényképek átfogó gyűjteménye mellett különféle biciklik is bemutatásra kerülnek a hétköznapiaktól egészen a merészebb dizájnúakig.

A kiállítást követően az Európai Mobilitási Hét keretében a szervezők és Budapest Főváros Önkormányzata „KERÉK-VÁROS - TERVEZÉS KONFERENCIÁT” rendez a Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetemen. A szeminárium témája az lesz, hogy hogyan segíthető elő a kerékpározás elterjedése a várostervezésen keresztül. Az egynapos konferencián magyar és dán szakemberek a kerékpár-barátságosság felől közelítenek majd a várostervezés kérdéseihez. A szeminárium eredményeképpen remélhetőleg konkrét javaslatok születnek majd azzal kapcsolatban, hogy mely soron következő lépések szükségesek annak érdekében, hogy Budapest valóban kerékpárbarát várossá válhasson.

A kiállítás időtartama alatt a Dán Királyi Nagykövetség és a Dán Kulturális Intézet, együttműködésben a BuBiFesztrel és a Skandináv Ház Alapítvánnyal egy sornyi kerékpárosrendezvényt szervez.

## **Rendezvénynaptár:**

- Szeptember 4.:** *Bringázás Budapesten a BuBiFeszttel és workshop a VAM Design Centerben. „Christiania a művészetben” és „Egy más típusú urbanizáció”, együttműködésben a BuBiFeszttel.*
- Szeptember 5.:** *Élhető workshop a Toldi Moziban a BuBiFeszttel.*
- Szeptember 19.:** *Bringáspiknik a Skandináv Ház Alapítvány szervezésében.*
- Szeptember 21.:** *9-13 h: konferencia a Műegyetemen „Urban design and traffic planning” címmel, Európai Mobilitási Hét. Résztvevők: Kerényi László Sándor, ügyosztályvezető, Fővárosi Önkormányzat, Közlekedési Ügyosztály, János László MK-elnök, Mikael Colville Andersen dán Újságíró, filmrendező, és még sokan mások.*
- Szeptember 22.:** *Autómentes nap és nyíltnap a VAM Design Centerben. Bringázás Budapesten Mikael Colville Andersen, dán Újságíró, filmrendezővel.*

## **Background information:**

*Mikael Colville-Andersen*

*Mikael Colville-Andersen, Film director, photographer and journalist. Also Cycle Planning*

*Consultant in Copenhagenize Consulting*

*For over three years he has been documenting Copenhagen's unique bicycle culture in photographs and films. A social documentary from an anthropological perspective. Surprisingly, in 120 years of the bicycle in Denmark, he's the first one to do so.*

*Colville-Andersen has a lecture entitled 'Marketing the Bicycle to the Sub-Conscious Environmentalists' wherein he explains Copenhagen's journey - then, now and in the future - towards establishing the bicycle as a feasible, acceptable form of transport as well as the importance of marketing 'bicycle culture' to the citizens. He explains that the 500,000 people on bicycles each day in Copenhagen are not 'cyclists', nor are they 'environmentalists'. They merely choose to ride because of safe, quick infrastructure. The result of 30 years of traffic and urban planning is that the bicycle has been demystified. It is no longer merely a piece of sports equipment for enthusiasts - it has become a democratic tool that has liberated the people of Copenhagen from cars and created the foundations for one of the world's most liveable cities.*

*He presents his ongoing series in the Dreams on Wheels exhibition on Danish bicycle culture, but also to the world on two blogs:*

*[www.copenhagencyclechic.com](http://www.copenhagencyclechic.com) is a streetstyle blog dedicated to his fellows Copenhageners who ride in style. The Times in London selected the blog as one of the Top 100 Worldwide Blogs and The Guardian called him 'The Sartorialist on Two Wheels'. With over 1 million hits a year, the blog inspires people around the world to cycle in their normal clothes on regular bicycles - and to look frightfully fashionable while doing so. It's all about fashion on the bicycle, as opposed to bicycle fashion.*

*[www.copenhagenize.com](http://www.copenhagenize.com) is a blog that focuses on all the inner workings of Copenhagen's bicycle culture from a journalistic point of view. It explains how the City has inspired 36% of its population - 500,000 people - to choose the bicycle each day. By highlighting the Copenhagen Experience, Colville-Andersen encourages and inspires other cities to 'copenhagenize' by investing in bicycle infrastructure and moving towards developing a more sustainable urban landscape, with the bicycle firmly place in the centre of the equation. Through his consultancy company Copenhagenize Consulting, he advises cities, towns and bicycle advocates about what steps to take towards their bicycle-friendly goals.*

## **A dream comes true -**

### **Danish bicycles comes to Budapest - 'Dreams on Wheels'**

*The Royal Danish Embassy, The Danish Cultural Institute in collaboration with the Ministry of Foreign Affairs of Denmark and various cycling organisations is presenting the cycling exhibition, 'Dreams on Wheels' in response to Denmark is hosting COP15 - the UN Climate Change Summit - in December 2009. The exhibition will be on show in VAM Design Centre, Kiraly utca 26, from 4-25 September.*

*Dreams on Wheels is an exhibition originally created by Thomas Ugo Ermacora- and is a conceptual arena for promoting urban cycling as a viable transport alternative*

*The exhibition is a showcase for the Danish cycling tradition, bicycle design, and urban planning, and has among other places been shown at The Danish House in Paris, harbour-front Toronto, Danish Design Centre, The Royal Danish Embassy in the Royal Botanic Garden Edinburgh. The intention of the exhibition is to promote cycling as an alternative form of transportation and to show how the benefits derived from it relate to important topics such as climate change, energy conservation, the environment and health.*

*The exhibition will be on display with the title 'Green Design from the Baltic Sea'. The Green Design is also part of the 'Baltic Sea Festival' organized by EUNIC in September 2009.*

*Denmark is one of - if not the - country in the developed world, which is using bicycles the most as an integrated part of the transport system. This is partially an education effort, a result of very high car prizes, but arguably mainly the result of the development of bicycle friendly infrastructure, bi-cyclepaths along roads, independent bicycle-roads, preferential position at road-crossing etc. etc.*

*Budapest and Hungary as such, one might say, is not quite there. There is - arguably - still a lot to do. One really positive development is, though, that still more of the inhabitants of Budapest chose to bike. The exhibition illustrates Danish cycling culture and shows how to design infrastructure with a view to promoting cycling. Besides a comprehensive collection of photos and posters, a variety of bicycles are displayed. These range from the ordinary to the more curious kinds. As a follow-up to the exhibition in the framework of European Mobility Week, the organizers will together with the Municipality of Budapest host a conference 'KERÉK-VÁROS -TERVEZÉS KONFERENCIA' on the 21 September 2009 at Budapest Technical University. The theme of the seminar will be how to facilitate the use of bicycles through Urban Planning. An one day conference where experts in urban planning from Hungary and Denmark approaching the theme of Bicycle-friendly urban planning each their starting point. The outcome of the conference would be a number of concrete positive suggestions for what to do next in developing bicycling friendly urban planning in Budapest.*

*During the run of the exhibition The Royal Danish Embassy and The Danish Cultural Institute will together with Cyclechic, BuBiFeszt and Skandináv Ház Alapítvány be arranging a series of cycle-related events for the public.*

## **Calendar of activities:**

- 4 September:** *Biking in Budapest in partnership with BuBiFeszt and workshop in VAM. Christiania in Art and a different kind of urbanization in partnership with BuBiFeszt*
- 5 September:** *Livable Workshop at Toldi Mozi in partnership with BuBiFeszt*
- 19 September:** *Bicycle picnic arranged by Skandináv Ház Alapítvány*
- 21 September:** *9 am-1 pm Conference at the Technical University in partnership with European Mobility Week Budapest. Title: 'Urban design and traffic planning'. Participants: Mr. Sándor László Kerényi, head of Department of Traffic and Transport Budapest Municipality, Mr. László János, Chairman of MK, Danish film director, photographer and journalist Mikael Colville Andersen and many others.*
- 22 September:** *CAR Free Day and Open Day at VAM. Biking in Budapest with the Danish film director, photographer and journalist Mikael Colville Andersen.*

## Információ, szervezés / Information, organisation:

**Jens Christian Andersen** - követtanácsos, Dán Királyi Nagykövetség  
06/30-900-42-34 | [jensan@um.dk](mailto:jensan@um.dk)

**Kovács László** - program főszervező  
06/70-211-53-83 | [konkam@t-online.hu](mailto:konkam@t-online.hu)

**Hajdu Henrietta** - /cyclechic/  
[henrietta\\_hajdu@hotmail.com](mailto:henrietta_hajdu@hotmail.com)

**Király Hunor** - /BuBiFeszt/  
[hunor.kiraly@gmail.com](mailto:hunor.kiraly@gmail.com)

**Dreams on Wheels:** [www.dreamsonwheels.dk](http://www.dreamsonwheels.dk)  
**ENSZ Klímacsúcs (COP15):** [www.cop15.dk](http://www.cop15.dk)

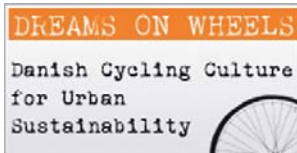


COWI

etikstudio  
sustainable urban solutions



TOYOTA



THE DANISH CULTURAL INSTITUTE

EMBASSY OF DENMARK

